



LATÍN NIVEL MEDIO PRUEBA 1

Martes 15 de mayo de 2012 (tarde)

1 hora 15 minutos

Número de convocatoria del alumno													
)	0												

## **INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- Escriba su número de convocatoria en las casillas de arriba.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Traduzca el Texto 1 o el Texto 2 en los espacios provistos. Cada texto vale [105 puntos].
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es [105 puntos].
- Se permite el uso de diccionarios en esta prueba.

Traduzca el Texto 1 o el Texto 2.

Traduzca al español la sección del pasaje indicada entre asteriscos. En la página opuesta se encuentra la traducción del resto del pasaje.

## Texto 1

A la ninfa Calisto, transformada ahora en osa, casi la mata su hijo, un cazador temible. Zeus los transformó a ambos en constelaciones.

saepe feris latuit visis, oblita quid esset, ursaque conspectos in montibus horruit ursos 495 pertimuitque lupos, quamvis pater esset in illis.

\*\* ecce Lycaoniae¹ proles ignara parentis,
Arcas² adest ter quinque fere natalibus actis;
dumque feras sequitur, dum saltus eligit aptos
nexilibusque plagis silvas Erymanthidas³ ambit,
incidit in matrem, quae restitit Arcade viso
et cognoscenti similis fuit: ille refugit
inmotosque oculos in se sine fine tenentem
nescius extimuit propiusque accedere aventi
vulnifico fuerat fixurus pectora telo:
arcuit omnipotens pariterque ipsosque nefasque
sustulit.\*\*

et pariter raptos per inania vento imposuit caelo vicinaque sidera fecit.

Ovidio Las metamorfosis 2.493–507



<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Lycaonis, a, um: de Licaonia

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Arcas, Arcadis: Arcas o Árcade

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Erymanthidus, a, um: de Erimanto

A menudo se escondía al ver bestias salvajes, olvidando lo que era, y a pesar de ser una osa, temblaba al ver otros osos en las montañas y temía a los lobos, aunque su padre estaba entre ellos.		
*		
**************************************		
y juntos, atrapados a través del vacío en los vientos, los puso en los cielos y los hizo constelaciones vecinas.	Puntuac	
	total	

## Texto 2

## Cicerón hace una lista de los méritos de Sicilia en lo que concierne a Roma.

atque antequam de incommodis Siciliae dico, pauca mihi videntur esse de provinciae dignitate, vetustate, utilitate dicenda. nam cum omnium sociorum provinciarumque rationem diligenter habere debetis, tum praecipue Siciliae, iudices, plurimis iustissimisque de causis:

- \* primum quod omnium nationum exterarum princeps Sicilia se ad amicitiam fidemque populi Romani adplicavit. prima omnium, id quod ornamentum imperi est, provincia est appellata; prima docuit maiores nostros quam praeclarum esset exteris gentibus imperare; sola fuit ea fide benevolentiaque erga populum Romanum ut civitates eius insulae, quae semel in amicitiam nostram venissent, numquam postea deficerent, pleraeque autem et maxime inlustres in amicitia perpetuo manerent. \*
- 10 itaque maioribus nostris in Africam ex hac provincia gradus imperi factus est; neque enim tam facile opes Carthaginis tantae concidissent nisi illud et rei frumentariae subsidium et receptaculum classibus nostris pateret.

Cicerón, Verrinas, Discurso II. 2.1.2-3



Mas antes de pasar revista a las desgracias de Sicilia, me parece que debo decir algunas cosas sobre la categoría de la provincia, su antigüedad, y sobre la ventaja que supone para nosotros. En efecto, si bien debéis llevar cuenta cuidadosa de todos los aliados y de todas las provincias, especialmente debéis llevar cuenta de Sicilia, jueces, por muchos y muy justos motivos:			
*			
**************************************			
Así que nuestros antepasados hicieron sus primeros intentos de dominio sobre África desde esta provincia. Además, el enorme poderío de Cartago no habría caído tan fácilmente si Sicilia no hubiera estado disponible para nosotros, tanto para el abastecimiento de trigo como para el abrigo de nuestra flota.	Pur	ntuaci total	ón

